

奇趣园 英语读物

Collections of Marvelous Anecdotes

每天一点儿 给力的英文

笑惨乐翻的英语笑话

(美) George Y. Tang/ 编著



NICE!

看漫画 · 读幽默 · 学英语
练思维 · 品文化

English Jokes

你能听懂英语笑话的弦外之音, get到笑点吗?

孩童笑话、校园笑话、愚人笑话、老人笑话、医患笑话、警匪笑话
源自生活, 包罗万象! 读英语幽默故事, 学纯正地道英语!

奇趣园 英语读物

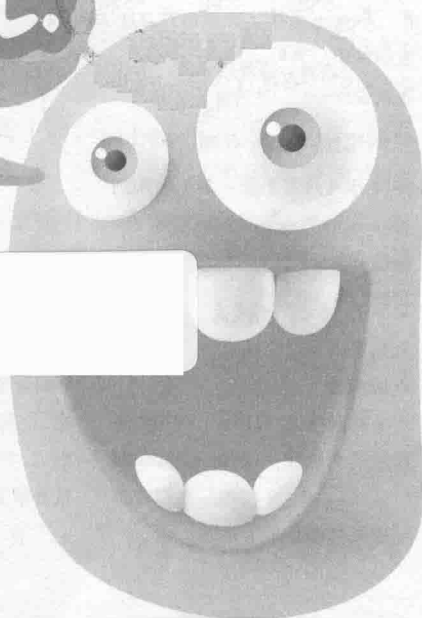
Collections of Marvelous Anecdotes

每天一点儿 给力的英文

笑惨乐翻的英语笑话

(美) George Y. Tang/ 编著

NICE!



机械工业出版社
CHINA MACHINE PRESS

本书精选 300 个在美国广泛流传的笑话, 每章按照用词由浅到深、句法由简到繁、内容 by 短到长的顺序排列, 从很简单的、容易看懂的笑话开始, 逐步提高, 最后介绍与双关语、多义词、同音词等语言背景和社会背景有关的比较难懂的笑话, 无论是初通英语的中学生还是大学英语专业的研究生都可以找到适合各自程度的笑话, 作为课外阅读材料使用。为了方便阅读, 书中对比较难懂的笑话做了一些注释, 并且在一些文章的后面列出了大学英语六级以上的词汇。

图书在版编目 (CIP) 数据

每天一点儿给力的英文·笑惨乐翻的英语笑话 /
(美) 汤乔治 (George Y. Tang) 编著. —北京: 机械
工业出版社, 2017. 1

(奇趣园英语读物)

ISBN 978 - 7 - 111 - 56114 - 9

I. ①每… II. ①汤… III. ①英语—汉语—对照读物
②笑话—作品集—世界 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 032667 号

机械工业出版社 (北京市百万庄大街 22 号 邮政编码 100037)

策划编辑: 孙铁军 责任编辑: 王庆龙

版式设计: 张文贵 责任印制: 李 昂

三河市国英印务有限公司印刷

2017 年 4 月第 1 版·第 1 次印刷

169mm × 239mm · 13.25 印张 · 206 千字

标准书号: ISBN 978 - 7 - 111 - 56114 - 9

定价: 34.80 元

凡购本书, 如有缺页、倒页、脱页, 由本社发行部调换

电话服务

网络服务

服务咨询热线: (010) 88361066

机工官网: www.cmpbook.com

读者购书热线: (010) 68326294

机工官博: weibo.com/cmp1952

(010) 88379203

教育服务网: www.cmpedu.com

封面无防伪标均为盗版

金书网: www.golden-book.com

前言

PREFACE

《每天一点儿给力的英文：捧腹爆笑的美式幽默》和《每天一点儿给力的英文：笑惨乐翻的英语笑话》是《奇趣园英语读物》系列丛书中的两个新成员。两本书各精选 300 个在美国广泛流传的笑话，简化句子结构，替换生僻词汇，加上中文译文，旨在帮助读者在阅读引人发笑的、流畅易懂的英语的同时学到许多新的词汇和表达方式。

每章内容按照用词由浅到深、句法由简到繁、内容由短到长的顺序排列，从很简单的、容易看懂的笑话开始，逐步提高，最后介绍与双关语、多义词、同音词等语言背景和社会背景有关的比较难懂的笑话，无论是初通英语的中学生还是大学英语专业的研究生都可以找到适合各自程度的笑话，作为课外阅读材料使用。为了方便阅读，书中对比较难懂的笑话做了一些注释，并且在一些文章的后面列出大学英语六级以上的词汇。

学习英语是一个长期积累的过程，即使对于在美国定居几十年的人士，虽然应付日常生活和工作已经游刃有余，但是在表达深一层感觉和感情的时候，常常觉得英语的功力还是不够。笑话属于深层次的文化，同一个笑话会因读者的年龄、性别、文化程度、职业、经历、兴趣、爱好等的差别而产生完全不同的反应。本系列丛书收集的内容能够让读者学到现代的“活”英语，使他们在提高英语水平的同时，为茶余饭后的谈话增添许多乐趣；还可以使他们了解世界各国的社会文化、风俗习惯、风土人情、人际交往等。

我的女儿 Nina Tang 为本系列丛书提供了许多帮助，我的女婿 Wei Li 编写了英语词汇分析软件，特此一并致谢。

George Y. Tang

2016 年 8 月于美国加州硅谷

目 录

CONTENTS

前言

第一章 孩童笑话

- 001 The giraffe's neck 长颈鹿的脖子 / 003
- 002 Teacher is not as good 老师不如我 / 003
- 003 A little taller 高一点 / 003
- 004 What would God want with a dead dog? 上帝要一只死狗干什么? / 004
- 005 Can I borrow your daughter? 我能不能借用你的女儿? / 004
- 006 Take a short break 休息一会儿 / 004
- 007 I can throw better 比你扔得准 / 005
- 008 That's me 那是我 / 005
- 009 Will you accept the charges? 你同意不同意付钱? / 006
- 010 A surprising reasoning 原来如此 / 006
- 011 Mom is always so busy 妈妈总是那么忙 / 007
- 012 Rabbit and python 兔子和大蟒 / 007
- 013 Just say what you hear mommy say 你听妈妈怎么说, 你就怎么说 / 008
- 014 You used to be a bear? 你以前是一只熊? / 008
- 015 I can see the diving board 我能看见跳水板 / 009
- 016 The kitten 小猫 / 009
- 017 I'll give you ten bucks 我给你们 10 块钱 / 010
- 018 Dad is five years old 爸爸 5 岁了 / 011
- 019 Disqualified doctor 不合格的医生 / 011

- 020 A tree's not much of a present 一棵树也算不上什么礼物 / 012
- 021 The wanted men 通缉犯 / 012
- 022 The future brother 未来的弟弟 / 013
- 023 Just have been there 刚去过 / 013
- 024 Please, make her stop 求求你, 让她停下来 / 014
- 025 Call the dog in 把狗叫进来 / 015
- 026 It was drowned 它是淹死的 / 015
- 027 Where is God? 上帝在哪里? / 016
- 028 My mother doesn't look like that either 我妈看起来也不是这样 / 016
- 029 Can't you read, either? 你也不识字? / 017
- 030 Wrong guess 猜错了 / 017
- 031 Breast feeding 喂奶 / 018
- 032 On an apple tree 苹果树上 / 018
- 033 I want my mommy 我要妈妈 / 019
- 034 Prediction 预见 / 019
- 035 A life-time punishment 终生的惩罚 / 020
- 036 Practicing my trumpet 我在练习吹喇叭 / 021
- 037 That's my son 那是我的儿子 / 022
- 038 The best evidence 最好的证据 / 022
- 039 My mom also put me in stroller 我妈妈也把我放在手推车里 / 023
- 040 Whose father is the fastest? 谁的爸爸最快? / 023
- 041 A small trick 小花招 / 024
- 042 How's your arm broken? 胳膊怎么断了? / 025
- 043 Blow a whistle 吹口哨 / 025
- 044 A young expert marksman 小神枪手 / 026
- 045 A gift for the teacher 送给老师的礼物 / 027
- 046 I guess this is That 我想这个是“那个” / 028
- 047 This time he took the cage 这次它连笼子一起带走了 / 029

第二章 校园笑话

- 048 What tense 什么时态 / 033
- 049 The watch is not mine 这手表不是我的 / 033
- 050 You wake him up 你来摇醒他 / 033
- 051 Blame the teacher 怪罪老师 / 034
- 052 The high bridge 好高的桥 / 034
- 053 Truth 实话 / 035
- 054 Another cow 另一头牛 / 035
- 055 Good question 问得好 / 035
- 056 The most annoying 最让人烦恼的事 / 036
- 057 The responsibility 责任 / 036
- 058 A pig behind you 你后面的猪 / 037
- 059 The robber 强盗 / 037
- 060 I'm going left 我要左转了 / 037
- 061 David failed exam 大卫考试不及格 / 038
- 062 She's just swearing at her computer 她只是在诅咒她的电脑 / 038
- 063 The impolite behavior 不礼貌行为 / 039
- 064 The wonderful person 了不起的人 / 039
- 065 When the teacher comes 老师过来时 / 040
- 066 Honesty 诚实 / 040
- 067 I had no choice 我是没办法 / 041
- 068 There is something dirtier 还有更脏的 / 041
- 069 New continent 新大陆 / 042
- 070 A unique trick 绝招 / 042
- 071 They're just friends 它们只是朋友 / 043
- 072 Save Our Trees 节省树木 / 044
- 073 Shrink in proportion 按比例缩小 / 044

- 074 Have you seen her grades? 你没看见她的成绩吗? / 045
- 075 Be prepared 准备 / 045
- 076 Lies 谎言 / 046
- 077 Singular and plural 单数和复数 / 046
- 078 Good news or bad news 好消息还是坏消息 / 047
- 079 First thing for president 总统的第一件事 / 047
- 080 The shortest composition 最短的作文 / 048
- 081 Ask for suggestions 请教 / 048
- 082 God didn't see you 上帝没看见你 / 049
- 083 Conditioned response 条件反射 / 050
- 084 When my hat is here, I'm here 我的帽子在这里, 就是我在这里 / 050
- 085 Who is so noisy? 谁在吵闹? / 051
- 086 African wild boars 非洲野猪 / 052
- 087 The proof 证明 / 052
- 088 Teacher announces test results 老师报成绩 / 053
- 089 A surprise visit 出乎意料的访问 / 053
- 090 Like father like daughter 有其父必有其女 / 054
- 091 Thirty years younger 年轻 30 岁 / 054
- 092 That record will stand forever 这个纪录永远不会被打破了 / 055
- 093 He doesn't hate you anymore 他不再恨你了 / 056
- 094 The oldest thing in my house 我家里最老的东西 / 056
- 095 Trust student better 比较相信学生 / 057
- 096 A secret 秘密 / 058
- 097 The correct answer 正确答案 / 058
- 098 Turn on the computer 开机 / 059
- 099 Which tire was flat? 哪个轮胎破了? / 060
- 100 Principal's good memory 校长的好记性 / 060
- 101 My trick worked 我的办法奏效了 / 061
- 102 Beautiful mistake 美丽的错误 / 062

- 103 An expensive cell phone 高级手机 / 063
- 104 Hare was sleeping 兔子打瞌睡 / 063
- 105 Perfect 完全正确 / 064
- 106 Very serious about math 对数学绝不马虎 / 064

第三章 愚人笑话

- 107 Just arrived 刚到 / 069
- 108 It's too long 时间太久 / 069
- 109 No patience 没有耐心 / 070
- 110 Sigh with emotion 感叹 / 070
- 111 The family knows 家里人知道 / 070
- 112 Don't understand 不理解 / 071
- 113 Go home 回家 / 071
- 114 Really sorry 实在惋惜 / 071
- 115 The drunkards drive 醉鬼开车 / 072
- 116 Unknown problems 未知的问题 / 072
- 117 Only for company business 只能用于公司业务 / 073
- 118 Security card 保安磁卡 / 073
- 119 My sunglasses, too? 还有我的太阳镜? / 073
- 120 Always get double prints 总是洗两套 / 074
- 121 I still have my intelligence 我的智慧还在 / 074
- 122 Open 24/7 7天24小时营业 / 075
- 123 Just in case 以防万一 / 075
- 124 Tree-planting 种树 / 075
- 125 I already got that side 那边我已经打开了 / 076
- 126 Smart pigs 聪明的猪 / 077
- 127 The dog training 驯狗 / 077

- 128 Call in absent 电话请假 / 078
- 129 But I was really sick this time 可是我这一次是真的病了 / 078
- 130 The person is on vacation 那个人正在度假 / 078
- 131 I got the license plate number 我把车牌号记下来了 / 079
- 132 You haven't found it yet? 你还没有找到? / 079
- 133 No swimming 禁止游泳 / 080
- 134 A 911 call 呼救 / 080
- 135 I am really stupid 我真笨 / 081
- 136 The chewing gum 口香糖 / 082
- 137 Put it on my sister 加到我妹妹身上 / 082
- 138 Here comes my neighbor's house 我邻居的房子过来了 / 083
- 139 Wet paint 油漆未干 / 083
- 140 Wedding anniversary 结婚纪念日 / 083
- 141 Catch a cold without a hat 不戴帽子会感冒 / 084
- 142 They'll leave the key for you 他们会把钥匙留给你 / 084
- 143 Blind submission 盲从 / 085
- 144 Can the car swim? 这种车会不会游泳? / 085
- 145 If the last engine shuts off 如果最后一个引擎熄火 / 086
- 146 Lucky 幸运 / 087
- 147 Checkout at 11 a. m. 离馆时间上午 11 点 / 087
- 148 It's not that noticeable 那伤疤不是很明显 / 088
- 149 Tell her not to wait 叫她不要等了 / 088
- 150 How many adults? 有几个大人? / 089
- 151 Schedule lunar eclipse earlier 把月食安排早一点 / 089
- 152 Blind people drive 盲人开车 / 090
- 153 An easygoing servant 随和的保姆 / 090
- 154 Her mother died, too 她的妈妈也死了 / 091
- 155 Road closed 道路关闭 / 091
- 156 Notify wife 通知夫人 / 092

- 157 New shoes 新鞋 / 093
- 158 Hard to find 找不到 / 093
- 159 How many cars did she hit? 她撞了几辆车? / 094
- 160 Follow a snowplow 跟着扫雪车 / 094
- 161 Better speakers 好一点的讲员 / 095
- 162 Pushed the wrong button 按错了按钮 / 096
- 163 A jigsaw puzzle too hard 拼图游戏太难 / 096
- 164 A serious man 认真的人 / 097
- 165 Whom to send 寄给谁 / 098
- 166 Bring me another martini! 再给我拿一杯马丁尼酒来! / 099
- 167 Still in the original place 还在原处 / 100
- 168 Squeeze twice for no 听不见捏两下 / 100
- 169 First class not for New York 一等舱不到纽约去 / 101
- 170 Ears are too long 耳朵太长 / 102
- 171 Don't know where to go 不知上哪儿 / 102
- 172 A piglet 乳猪 / 103
- 173 I'm not the mother 我不是妈妈 / 103

第四章 老人笑话

- 174 Never get any exercise 再不能锻炼身体了 / 107
- 175 Not just one car 不是只有一辆 / 107
- 176 A 65-year-old new mother 65 岁的新妈妈 / 108
- 177 If you say something worth \$300 如果你说的话值 300 美元 / 109
- 178 Watching dream 看梦 / 109
- 179 A real winner 真正的赢家 / 110
- 180 My heart was replaced last year 我的心脏去年换掉了 / 110

- 181 Hearing problems 听力问题 / 111
- 182 Moving couch 搬沙发 / 111
- 183 I used to drive a school bus 我以前是开校车的 / 112
- 184 Give you a hearing test 测一下你的听力 / 112
- 185 Generation gap 代沟 / 113
- 186 Dangerous on top 上面危险 / 114
- 187 Cheap but good 价廉物美 / 114
- 188 I don't even go that far on vacation 我度假都没走那么远 / 115
- 189 Bartender 酒保 / 115
- 190 Don't call me 不要打电话给我 / 116
- 191 The eighth symptom 第 8 个症状 / 117
- 192 Who honked the horn 谁按了喇叭 / 117
- 193 Hearing test 听力测试 / 118
- 194 A bright side of life 往好的方面想 / 119
- 195 Analyze everything to death 打破砂锅问到底 / 119
- 196 Tear up tickets 撕票 / 120
- 197 Goodbye, mother! 妈妈再见! / 121
- 198 I wasn't listening 我根本就没有在听 / 122
- 199 Old man and the chicken 老头和鸡 / 123
- 200 Refresh my memory 提醒我一下 / 123
- 201 I can remember that 我能记得住 / 124
- 202 When I was your age 我在你这个年纪的时候 / 126
- 203 Renew the old romance 重温旧梦 / 127
- 204 We have sound now 我们现在有声音了 / 128
- 205 What did you teach? 你是教什么的? / 128
- 206 We're waiting for you to leave 我们是在等你们走 / 129
- 207 First hotel stay 头一次住旅馆 / 130
- 208 Finders keepers 谁捡的归谁 / 130

第五章 医患笑话

- 209 Away from wine 离酒远点 / 135
- 210 When to eat 什么时候吃 / 135
- 211 The patient's desire 患者的愿望 / 135
- 212 What did the sign say? 那招贴上写的是什? / 136
- 213 Died of pneumonia 死于肺炎 / 136
- 214 The echo 回声 / 137
- 215 Wait until what time 等到什么时候 / 137
- 216 You're just lazy 你只是懒 / 138
- 217 Wait for eggs 等着吃鸡蛋 / 139
- 218 An excellent doctor 名医 / 139
- 219 I'm a butcher 我是个卖肉的 / 139
- 220 It's a lie detector 这是测谎器 / 140
- 221 Don't be nervous 不要紧张 / 141
- 222 Ask patients 问诊 / 141
- 223 A miracle 奇迹 / 142
- 224 No key 没有钥匙 / 142
- 225 Disagree 看法不一致 / 143
- 226 Smart pills 变聪明的药 / 144
- 227 Eat more peels 多吃果皮 / 144
- 228 Wife and piano 妻子与钢琴 / 145
- 229 It's rather personal 实在是个人隐私 / 145
- 230 Show him, honey 亲爱的, 让医生看看 / 146
- 231 This is not the Internet 这里可不是互联网 / 146
- 232 That's just what the doctor ordered 这正是医生订的 / 147
- 233 Six months to live 只能活6个月了 / 147

- 234 I can't wake my doctor 我不能叫醒我的医生 / 148
- 235 Count down 倒计时 / 149
- 236 Never painless 没有一次不痛 / 149
- 237 A cure to bad memory 专治记性不好 / 150
- 238 Pulling tooth 拔牙 / 150
- 239 I hung him up to dry 是我把他挂起来晾的 / 151
- 240 Just remember 只要记住 / 152
- 241 A heart that hadn't been used 从来没有用过的心脏 / 152
- 242 Good for business 有利于生意 / 153
- 243 Pay my \$60 up front 我先预付 60 美元 / 154
- 244 I'm ready 我准备好了 / 154
- 245 Extraordinarily smart 精明超群 / 155
- 246 Who is the patient? 谁是患者? / 155
- 247 The only time to control 唯一可以控制的时候 / 156
- 248 It used to be a dolphin 以前它只是一条海豚 / 157
- 249 An intractable disease 疑难杂症 / 157
- 250 Does the cat know? 猫知道吗? / 158
- 251 Who is to take sleeping pills? 谁吃安眠药? / 158
- 252 He looks just like you 他长得真像你 / 159
- 253 Keep going 坚持不懈 / 159
- 254 Quit smoking 戒烟 / 160
- 255 Is there a pharmacist in the house? 这里有药剂师吗? / 161

第六章 警匪笑话

- 256 A polite robber 有礼貌的抢劫犯 / 165
- 257 Personal experience 亲身经历 / 165
- 258 Changing career 改行 / 166

- 259 Waited for a whole night 等一个晚上 / 166
- 260 A beggar got angry 乞丐发怒 / 166
- 261 I did also when young 年轻时也干过 / 167
- 262 You are the same 你也一样 / 167
- 263 Only when he's drunk 他只是在喝醉的时候才这样 / 168
- 264 A frustrated man 沮丧的男子 / 169
- 265 Caught on a cold 感冒被抓 / 169
- 266 I'm the groom 我是新郎 / 170
- 267 What time is the proper time? 什么时间合适? / 171
- 268 He wasn't that fat 他没有那么肥 / 171
- 269 Not necessarily true 那可不一定 / 172
- 270 If you hurry you can still make it 如果你快点开, 还能赶得上 / 172
- 271 The punishment 惩罚 / 173
- 272 Self-service 自助服务 / 173
- 273 Two thieves 两个小偷 / 174
- 274 A driving test 路考 / 174
- 275 Protecting men 保护男人 / 175
- 276 The excellent acting skill 出色的演技 / 175
- 277 Appearance 模样 / 176
- 278 I have seen it 我见过 / 176
- 279 I want to get out of here 我想要从这里出去 / 177
- 280 Nobody moves! 不许动 / 178
- 281 No exceptions 没有例外 / 178
- 282 Too late to know 为时已晚 / 179
- 283 I just stopped for the red light 我只是因红灯而停 / 179
- 284 Kind witness 善良的目击证人 / 180
- 285 The diver 潜水员 / 180
- 286 The negotiation 谈判 / 181

- 287 See how you ride 看你怎么骑 / 181
- 288 Swapping necklaces 互换项链 / 182
- 289 You were my lawyer 你是我的辩护律师 / 183
- 290 Wrong deposit slip 用错了存款条 / 183
- 291 Whose car did he drive home? 开了谁的车回家? / 184
- 292 Both are for wives 都是为了太太 / 185
- 293 Don't know what course to take 无所适从 / 186
- 294 I wasn't through 我还没有过去 / 186
- 295 I'm the one 我是关键人物 / 187
- 296 Win a grand slam 赢了大满贯 / 188
- 297 The designated decoy 被指定的诱饵 / 189
- 298 A flattered man 受宠若惊的男人 / 190
- 299 A good excuse 找借口 / 191
- 300 They're looking for me 他们正在找我 / 192

